

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 53 (1995)  
**Heft:** 268

**Artikel:** Applaus für den Mond  
**Autor:** Bissiri, Dante  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-898733>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Applaus für den Mond

*«Die Herrlichkeit des Herrn, der alles bewegt, das Universum erfüllt und strahlen lässt, hier stärker, dort leichter...»*

...Worte von Dante (Paradieses Anfang), welche uns nicht aus dem Sinn kommen vor einem so grossartigen und so aussergewöhnlichen Ereignis, wie es eine totale Sonnenfinsternis ist.

Es wäre vermessen, eine wissenschaftliche Erklärung zu versuchen: Gewiss gibt es jemanden, der es besser tun kann. Es wäre auch Einbildung von mir, eine poetische Beschreibung zu wagen. Darum greife ich zurück auf Dantes Verse.

Eine totale Sonnenfinsternis ist in der Tat etwas so Überwältigendes, dass kein Wort, kein Ton oder Bild imstande sind, sie zu beschreiben. Zwecklos ist es deswegen, verschiedene Eigenschaftswörter zu suchen. Nur eine Sache möchte ich sagen: Die Sonnenkorona war für mich eine Monstranz am

Himmel, ein Gott mit offenen Armen, welcher uns einen Beweis seiner Grösse zeigen und eine Botschaft zukommen lassen wollte, eine Botschaft, die jeder von uns nötig hat.

Der Mond hatte es offenbar sofort erfasst und fand es für angebracht, heute jedes Licht zu löschen, um einigen wenigen Auserwählten die Möglichkeit zu geben, es zu empfinden und der Sonne, unserer Kaiserin, Gelegenheit zu bieten, Ihre Krone in vollem Glanz erstrahlen zu lassen.

Das Ereignis war kurz, und als es endete, konnte ich nicht unterlassen, an die schönen Worte des brasilianischen Liedes zu denken: «Tristeza nao tem fim, felicidade sim ...» («Traurigkeit ist endlos, Glück aber kurz ...»). Die Botschaft hingegen bleibt.

Sicher hat der Mond den wallenden Applaus der vielen anwesenden Touristen, welcher einstimmig ausbrach, nicht gehört; es besteht aber kein Zweifel, dass er verdient war.

DANTE BISSIRI

Consulada de Italia, La Plata, Argentina

## Moon by moderate turbulence

Place: Saint-Germain les Paroisses, Ain, France; Altitude: 450m; Instrument: Meade ED127 apo. refractor at f/9 + doubler = f/18 on Losmandy G11 tripod.; Date/Time: 1995 March 11th 22:00 UT; Exposure: 1/60 sec.; Seeing: Moderate Turbulence,

Slight haze; Film: Kodak Panther P3200 b/w negative.; Paper: Agfa Multicontrast

PETER SULLIVAN

Rue Bautte 9, CH-1201 Geneva

